

R.A.C.G.



BOLETIN OFICIAL DE INFORMACION
N.º 114 FEBRERO 1962





CENTRAL PUBLICIDAD

Superjabón **LAGARTO** **EXTRA**

Transparente, suave.
Perfumado y... peso exacto
**PARA EL ASEO PERSONAL
Y LAVADO DE PRENDAS**



FABRICADO POR
LIZARITURRY Y REZOLA, S.A.
SAN SEBASTIAN



Finanzauto, S. A.

DISTRIBUIDOR DEL
CAMION ESPAÑOL

Pegaso

SAN SEBASTIAN: Avda. Generalísimo Franco, 24 - Teléf. 16908

BILBAO: Manuel Allende, 4

VITORIA: Prudencio M.^a de Verástegui, 6

PAMPLONA: Plaza del General Mola, 1



BOLETIN OFICIAL DE INFORMACION

Fundado en Mayo de 1950

Real Automóvil Club de Guipúzcoa

CONTENIDO NUM. 114

Febrero de 1962

Nuestra portada Santiago de Compostela

	Págs.
El problema del arbolado en la carretera	3
Información del Club	5
Estadística	15
La sobrecarga de un vehículo es siempre peligrosa	17
Actividades jurídicas referentes al automovilismo	21
El paso del Estrecho de Calais	23
Menestra automovilista	31
Humor del automóvil	32

Delegación en Alava

D. Pedro Lascaray Basterra
Castilla, 34
Teléfono: 1543
VITORIA

Delegación en Navarra

Neumáticos y accesorios, S. A. (Nyasa)
Avda. Generalísimo Franco, 9
Teléfonos: 14727 y 15529
PAMPLONA

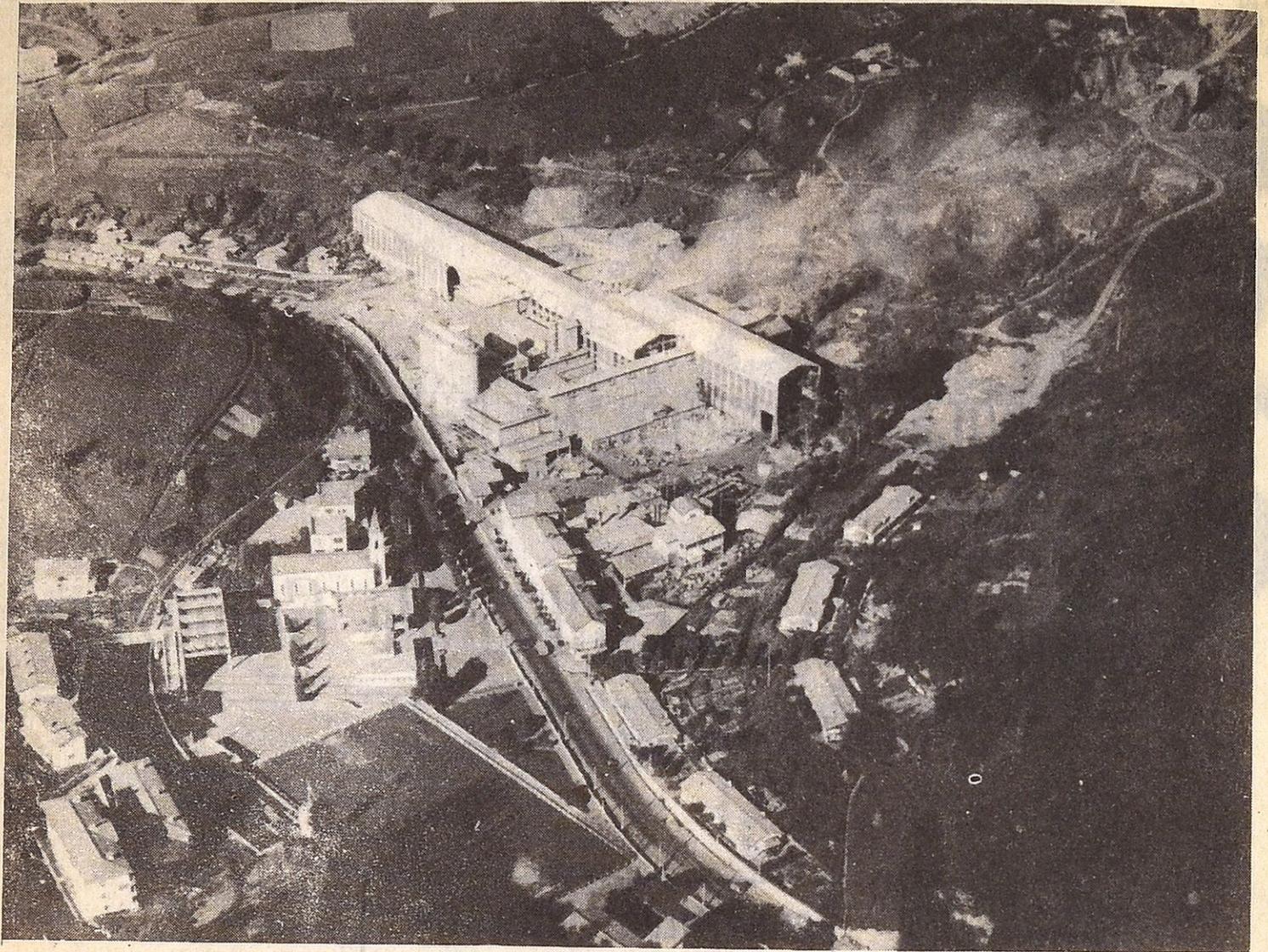
DEPOSITO LEGAL S. S. - 32 1958

Bilbao

D. José María Domingo
Delegado de la Mutualidad Oficial
"Mutua Nacional del Automóvil"
Alameda de Recalde 25-1.º izq.
Teléfonos: 16594 y 41032

Oficina central: Bajos del Teatro Victoria Eugenia. - Teléfono 11529

SAN SEBASTIAN



CEMENTOS REZOLA, S. A.

Producción anual: 300.000 toneladas

Oficinas Centrales: Churruca, 7

San Sebastián



SE DISTRIBUYE GRATUITAMENTE A LOS SOCIOS DEL R. A. C. DE GUIPUZCOA

Estética y peligro

EL PROBLEMA DEL ARBOLADO EN LA CARRETERA

Este es un problema, sin duda, que preocupa profundamente a quienes compete. Es un asunto mucho más serio de lo que parece a simple vista, y que rebasa, incluso, las muy importantes consideraciones de orden estético y decorativo en cuyo nombre tanto clamor se originó recientemente, ya que cuando una cuestión entra de lleno en el campo de la seguridad pública, las demás consideraciones, aun respetables en el más alto grado, deben quedar relegadas a términos secundarios.

Mucho se ha dicho en la prensa sobre esta cuestión. Muchas cosas—la mayoría—plenas de acierto; otras, reflejo de dignos puntos de vista sobre el tema y otras, en fin, tratándole con humor más o menos mordiente. Es muy posible a veces seguro—, también, que el ruido organizado en algunos momentos en torno a este asunto llegara a confundir e incluso a paralizar la actuación de los encargados de llevarlo adelante.

Los ingenieros de caminos, muy lejos de tener instintos arborícolas, como alguien llegó casi a dar a entender, se vienen enfrentando a diario con el problema de la puesta a punto de nuestras carreteras, con arreglo a las necesidades del tráfico moderno. Este arranque del asunto parece ser sistemáticamente ignorado por muchos de los que abordan esta cuestión. Ante el árbol, el ingeniero tiene siempre el criterio de respetarle, conservarle en cuantos casos sea posible. Y quitarle cuando suponga peligro para el tráfico, procediendo a nuevas plantaciones en el sitio adecuado dentro de la zona disponible.

Los árboles más hermosos, los que más llaman la atención del viajero por su espléndida robustez suelen ser de avanzada longevidad y plantados, por tanto, cuando esta carretera de hoy se trazó como camino de diligencias, tan al borde mismo de la ya hoy estrecha carretera, que levanta el firme y resulta un centinela mortífero acechando el más pequeño despiste del automobilista. El ingeniero encargado del sector, atento a mantener la carretera en las mejores condiciones de seguridad vial, se dispone a suprimir tan hermoso ejemplar, aun con hartazgo de su corazón.

Pero surgen los comentarios en la prensa, los artículos atacando por sistema el criterio de la corta, las cartas al director, etc., etc., y el ingeniero, impresionado por ese "clamor" no se atreve a cortar, ante el temor de atraer la ira de las linotipias...

Y los árboles siguen allí, en los puntos peligrosos. Son unos árboles tan hermosos, tan extraordinarios... El ingeniero se espera a ver qué pasa. Y pasa que la circulación es cada vez más intensa, los firmes en mejores condiciones y las velocidades aumentan sin cesar...

Podría demostrarse que bastantes de los accidentes de los dos últimos veranos—algunos mortales—se produjeron contra árboles hermosísimos, centenarios, de copa tan espléndida que su sombra cubría toda la anchura de la carretera y era una delicia aparcarse bajo ellos o cambiar una bujía en caso de necesidad. Árboles de los que ensancha el corazón al mirarlos, casi obras de arquitectura vegetal. El ingeniero encargado, primer admirador del ejemplar, había iniciado el expediente para proceder, si se aprobaba, a su corta—porque cada árbol que se elimina requiere un expediente en el que deben justificarse satisfactoriamente las necesidades de hacerle desaparecer de la carretera—, pero los fuertes artículos, chistes, comentarios, etc., de periódicos y revistas, le llevaron a una indecisión bien comprensible. Y esa paralización de su criterio se suele traducir, desgraciadamente, en reiterados accidentes mortales contra el mismo hermoso ejemplar. Accidentes que le llegan a agobiar bajo cierto sentido de responsabilidad moral.

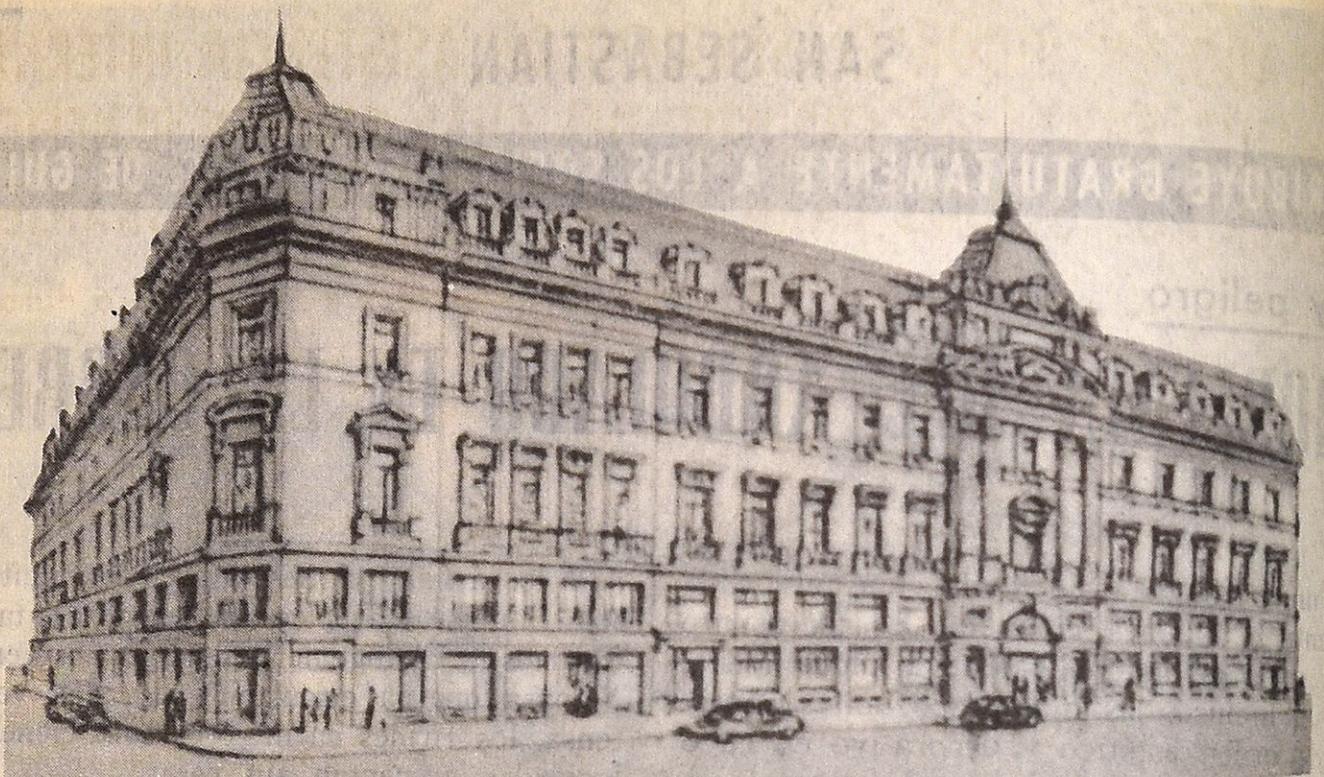
Pero, en las circunstancias apuntadas ¿le cabe a él, verdaderamente, responsabilidad alguna?

Las Jefaturas de Obras Públicas—nos consta—son las primeras en lamentar decisiones que entrañan la desaparición de los árboles que han de cortarse.

Cuando lo hacen, es únicamente llevadas por consideraciones de seguridad y procediendo de inmediato a realizar nuevas plantaciones. Pero, claro está que donde antes veíamos unos ejemplares centenarios, los arbolillos recién plantados, cuatro o cinco metros detrás, nos resultan casi invisibles y muchos pueden creer que no se ha hecho más que cortar y cortar.

Tendremos que esperar otra partida de años para que colmen nuestra impaciencia visual.

Pero, hasta entonces, concedamos a nuestros ingenieros un voto de confianza en la materia.



OFICINAS CENTRALES:
Garibay, 13-15

59 SUCURSALES EN LA PROVINCIA 59

7 SUCURSALES EN SAN SEBASTIAN 7

SUCURSAL EN MADRID: Alcalá, 27- bajo

DEPOSITO DE AHORRO 3.300 millones de pesetas

FONDOS DE RESERVA 146 " "

Ahorro infantil y obrero 3%

Libretas plazo 3 y 2,50 %

Libretas ordinarias 2%

Cuentas corrientes 1%

Huchas a domicilio —

SERVICIOS

Cuentas corrientes a la vista. Depósito de Valores. Compra y venta de valores. Suscripción de valores. Abono en cuenta de cupones y dividendos. Efectos al cobro. Domiciliación de Letras.

SECCION DE PREVISION

Pensiones de vejez a capital cedido y reservado. Rentas vitalicias inmediatas. Dotes infantiles. Mutualidades y Grupos infantiles.

SERVICIOS ESPECIALES

Giro mutuo provincial. Intercambio de libretas entre Cajas de Ahorros. Tesorería a Ayuntamientos. Cuentas especiales de contribuyentes. Gestión de Fundaciones Benéficas.

CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA

HA ENTRADO EN VIGOR EL SERVICIO DE ASISTENCIA INTERNACIONAL, MEDIANTE BONOS DE CREDITO, DEL CUAL PODRAN BENEFICIARSE NUESTROS SOCIOS PARA SUS VIAJES POR EL EXTRANJERO

Ultimas noticias y detalles sobre el III Rallye Vasco-Navarro, que se celebrará durante los próximos días 10 y 11 de Marzo. Las inscripciones para el mismo se cerrarán el próximo día 2.- La Junta General Ordinaria de nuestro Club se celebró el pasado 25 de Enero

Tal como anunciamos en nuestro BOLETIN del pasado mes de noviembre, ha entrado ya en vigor un Servicio de Asistencia Internacional. De este Servicio podrán beneficiarse todos nuestros socios que lo deseen, durante sus viajes en automóvil por el extranjero, mediante la expedición de "Carnets de Asistencia Internacional" (Entraide Touring International. E. I. T.)

Dicho carnet contiene:

Carta de presentación en cuatro idiomas.
CARTA DE CREDITO A.I.T. compuesta un bono de 200 francos suizos; dos bonos de 100 francos suizos; dos bonos de 75 francos suizos y un bono de 50 francos suizos.

Esta carta de crédito es utilizable únicamente dentro de su plazo de validez, un año a partir de su expedición, y es valedera para el pago de reparaciones como consecuencia de accidente o avería; gastos de médico y hospital o clínica ocasionados por accidente o enfermedad grave imprevista; pago de honorarios al Abogado como con-

secuencia de accidente, y gastos de peritaje técnico; estando excluidas las reparaciones que no sean de urgencia, adquisición de accesorios, sustitución de motor o de neumáticos por uso normal, así como las operaciones de entretenimiento, engrase, o embellecimiento, y la compra de gasolina y lubricantes, así como cuentas de hoteles, comidas, etcétera.

El importe de la factura será reembolsado en pesetas por el socio a este R. A. C. G. al regreso de su viaje. Se trata de un adelanto efectuado por el Club extranjero y pagado a éste por el R. A. C. G. por cuenta de su socio.

Nuestro Servicio del
SEGURO MUTUO PARA AUTOMOVILES
(turismos, camiones, motocicletas)

A través de nuestra Mutualidad Oficial

**MUTUA NACIONAL DEL
AUTOMOVIL**

Con las ventajas propias de la **modalidad mutualista**. Validez de la póliza en Europa, **sin aumento en la prima.**

Cubre todos los riesgos en forma combinada o aislada.

En caso de diferencias entre Mutualidad y asegurado, actuará como árbitro el Real Automóvil Club de Guipúzcoa, sin intervención, por lo tanto, de los Tribunales de Justicia:

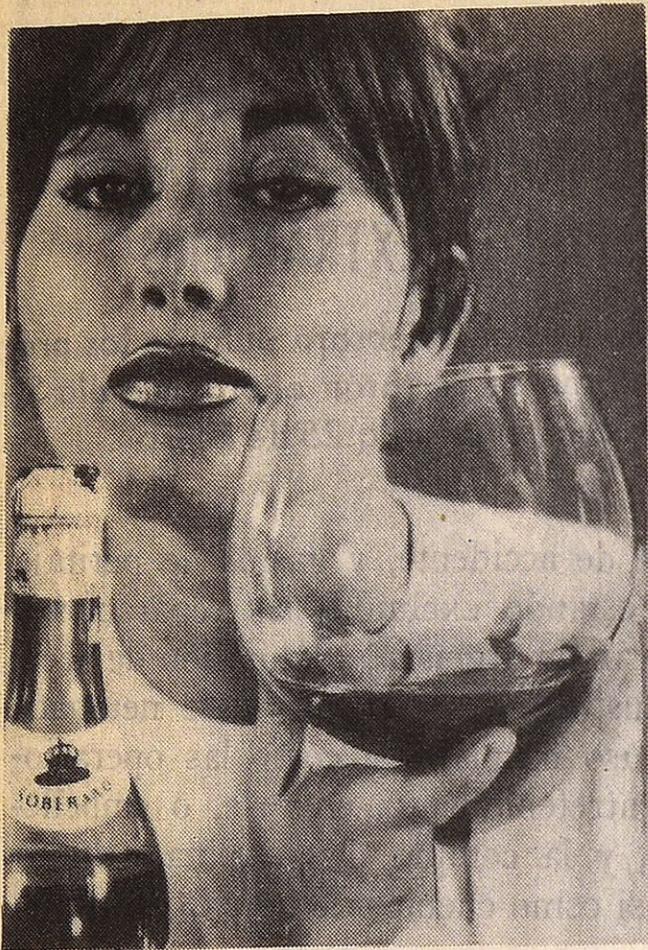
Mutualidad inscrita en la Dirección General de Seguros por Orden ministerial de 7 de Marzo de 1936 y declarada de ámbito nacional por Orden ministerial de 3 de Febrero de 1955.

Solicítense información en las Oficinas del Club, en las Delegaciones de éste en Vitoria y Pamplona y en la de esta Mutua en Bilbao, Alameda de Recalde, 25-1.º izqda.

Representantes y corresponsales en España y en el extranjero.

**BONO DE
ASISTENCIA
JURIDICA**

Aparte de la información o consejo jurídico que puedan darle al socio los Clubs extranjeros que tuvieran establecido este servicio, y siempre relativo al automóvil, circulación o turismo en general, puede llegarse, incluso, a la acción judicial, así como al pago de los honorarios de los Abogados



¡La mejor calidad
en su copa!

¡El mejor obsequio
en su mano!

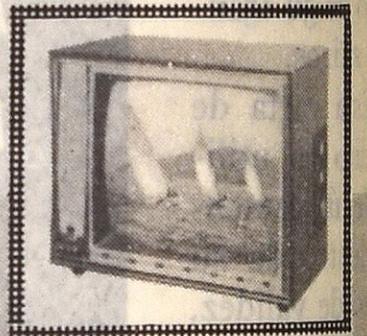
5^o GRAN PREMIO

SOBERANO

* ¡Todas las semanas:
un magnífico SEAT 600,
un maravilloso TELEVISOR MARCONI,
mucho dinero!
¡y posteriormente, como final,
un sensacional SEAT 1400-C!

* Escuche la emisión, a través de la Cadena de Emisoras de
la S. E. R., los viernes a las nueve menos cuarto de la noche.

* Por cada botella una tarjeta para participar.



GONZALEZ BYASS

Casas en JEREZ • PUERTO DE SANTA MARIA • SANLUCAR DE BARRAMEDA • OPORTO • LONDRES • TANGER • COGNAC

hasta las cantidades que en el mismo se indican, complementarias de las que fijan las cartas de crédito y hasta una suma total en la moneda del país equivalente a 10.000 pesetas, que el Club extranjero pagará por cuenta de nuestro socio, y la cantidad abonada será posteriormente reembolsada a este Club en pesetas por el socio que haya utilizado este bono.

BONO DE ASISTENCIA MEDICA Y QUIRURGICA

Este bono es complementario de los cupones de la Carta de Crédito, ya que puede darse el caso que con motivo de un accidente de automóvil, el importe de la Carta de Crédito no cubra totalmente los gastos de asistencia médica y quirúrgica. Entonces se utilizan en primer lugar las Cartas de Crédito, y como complemento, este bono por una cantidad máxima total de hasta 25.000 pesetas. Las cantidades abonadas por el Club extranjero por cuenta de nuestro socio serán reembolsadas por éste al Real Automóvil Club de Guipúzcoa a su regreso de viaje tan pronto se le requiera para ello, como consecuencia de haber efectuado el R. A. C. G. el abono al Club extranjero que anticipó el pago.

BONO DE GARANTIA O CAUCION CONCERNIENTE A LAS INFRACCIONES DE CIRCULACION

Hay algunos países que imponen al automovilista extranjero infractor de las normas de circulación, multas muy elevadas. En caso de utilización del mismo, el socio se obliga a reembolsar a este R. A. C. G. las cantidades que el Club extranjero haya abonado por cuenta y orden del socio.

BONO DE REPATRIACION DE VIAJEROS GRAVEMENTE HERIDOS EN ACCIDENTE O ENFERMEDAD DE GRAVEDAD

Este bono permite al titular que no lleva en el momento suficiente dinero para adquirir los billetes por ferrocarril o aéreo para regresar a España por consejo médico, obtener del Club de la A. I. T. del país visitado, el pago anticipado de estos billetes hasta un importe total del equivalente a 1.000 francos suizos. El importe de lo abonado

por el Club extranjero será reembolsado por nuestro socio, en pesetas, al R. A. C. G. tan pronto se le comunique, como consecuencia de haber el R. A. C. G. efectuado el abono al Club extranjero que anticipó el pago.

BONO DE AUXILIO MECANICO EN CARRETERA

Los Clubs de algunos países tienen organizado un servicio de auxilio mecánico en carretera del que pueden beneficiarse nuestros socios titulares de este Carnet de Asistencia.

El Carnet de Asistencia Internacional contiene, además:

—*Ficha Médica de primeros socorros*, que debe ser rellenada por el titular y que es en extremo útil para caso de accidente.

—*Autorización para utilización del coche por otra persona no residente en el país que se visita y*

—*Un formulario para caso de accidente redactado en cinco idiomas.*

Para la expedición de estos Carnets de Asistencia Internacional es necesario que el socio firme una carta de solicitud que al mismo tiempo es de garantía, y su precio es de 200 pesetas.

EL TERCER RALLYE VASCO-NAVARRO

Se están ultimando los detalles de la organización de nuestro "III Rallye Vasco-Navarro, II Internacional", que como saben nuestros lectores, se celebrará en los próximos días 10 y 11 de marzo.

Son ya muchas las inscripciones recibidas hasta la fecha, ya que los aficionados a este deporte lo mismo de un lado que de otro del Bidasoa, están muy interesados en participar en esta prueba, que por tercera vez consecutiva organiza nuestro Club.

El kilometraje total de la misma será de 700 kilómetros, los cuales se recorrerán entre la tarde del sábado día 10 y la mañana del domingo día 11. La salida se dará en San Sebastián, siendo el final de la primera etapa, Bilbao, el de la segunda, Vitoria y el de la tercera, Pamplona, donde se pernoctará. El domingo se hará la etapa Pamplona-San Sebastián, con un recorrido por la parte del Roncal, entrando en Francia por Valcarlos, para después de tocar Saint-Jean de Pied de Port, Hasparren, Cambó,

Espelett, St. Pée, Ascaín y Sare, entrar de nuevo en España por Echalar y regreso a San Sebastián.

Intercaladas habrá dos pruebas de velocidad en cuesta; la primera el día de la iniciación del Rallye, en el Monte Igueldo (Carretera del Faro) y la segunda al regresar a San Sebastián, en el Monte Jaizquibel.

Los premios son bastante más importantes que en años anteriores, alcanzando la cifra de 45.000 pesetas, aparte de una serie de importantes trofeos. Las inscripciones se cerrarán el próximo día 2 de marzo.

Como de costumbre, el Automóvil Club Basco-Bearnais colaborará con nosotros en el recorrido francés.

LA JUNTA GENERAL DE NUESTRO CLUB

El pasado día 25 de enero se celebró en los salones de nuestro domicilio social, la Junta General Ordinaria, que tal como está reglamentado, se celebra en uno de los días del primer mes de cada año.

A continuación vamos a dar cuenta de un modo resumido de la Memoria que se aprobó en dicha Asamblea anual:

En virtud de lo que establece el artículo 28 del Reglamento de esta Sociedad, la Junta Directiva tiene el honor de someter a la superior consideración de esta General una breve Memoria referente a la vida del Club en el transcurso del pasado año de 1961.

Transcurrió el año con toda normalidad sin que durante el mismo se produjera ningún hecho destacado. Hemos de señalar sin embargo el auge constante que van adquiriendo nuestros servicios y habremos de destacar entre éstos el de la Asesoría Jurídica que evacua un cada vez mayor número de consultas como consecuencia natural del au-

NUESTRO SERVICIO DE LA ESCUELA DE CONDUCCION

(Instalada en nuestro local social)

Cursos para la obtención de carnets de conducir.

Clases de Mecánica elemental
(localización de averías).

Enseñanza práctica en coches equipados de dobles pedales y doble volante.

Cursos de Código de la Circulación.

Horarios compatibles con las obligaciones habituales del alumno.

Informes, en las Oficinas del Club:

Plaza de Oquendo - SAN SEBASTIAN

mento de tráfico por una parte y de las severas medidas que para la seguridad del mismo impone la Autoridad, todo lo cual da lugar a que por la citada Asesoría se hayan despachado numerosos expedientes de sanciones aplicadas por presuntas infracciones al Código de la Circulación.

Habremos de señalar también la marcha totalmente satisfactoria de las actividades de nuestra Escuela de Conducción en su primer año de vida, durante el cual ha realizado una labor muy eficiente, lo que permite al Club colabo-

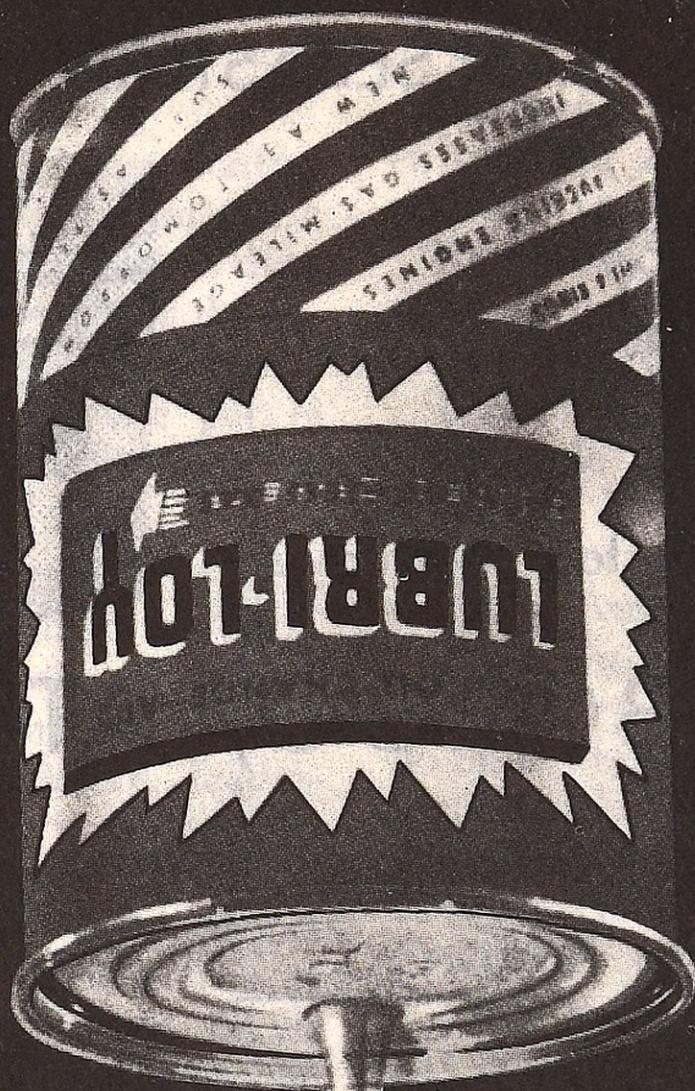
rar en cierto modo en la campaña de seguridad que preconizan nuestras Autoridades y demás Organismos que, como el nuestro, están íntimamente ligados a los problemas del tránsito rodado.

En el terreno deportivo se ha seguido con la ya tradicional organización del Rallye Vasco-Navarro, que por primera vez en el pasado año de 1961, mereció el galardón de Prueba Internacional, por haber sido incluida en el Calendario de la Federación Internacional del Automóvil.

La prueba contó con la colaboración del Automóvil Club Basco-Bearnais ya que parte de su recorrido se desarrolló en territorio francés, habiéndose dado la salida en Bayona y finalizando el rallye en San Sebastián. Fué un éxito de participantes ya que la cifra de los que tomaron la salida se aproximó a los 70, circunstancia ésta casi desconocida en pruebas de este tipo. Su desarrollo fué normal, y ello nos estimula para seguir montando esta manifestación deportiva cuya próxima edición tendrá lugar, Dios mediante, los próximos días 10 y 11 de marzo.

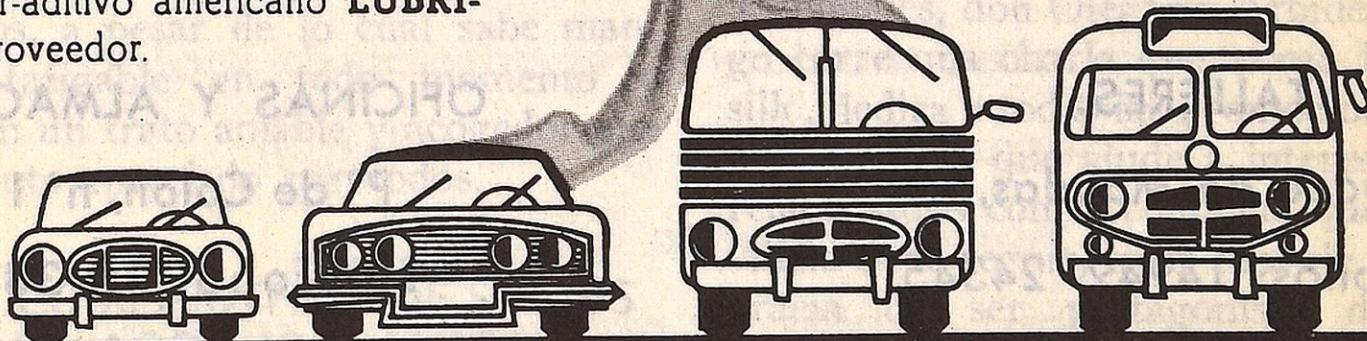
Es digno de que se señale en esta Memoria el Marathon de Coches Históricos, prueba internacional organizada por el Veteran Club de Bélgica y la Escudería Belga "Los

¿Por qué Vd.
necesita al americano
LUBRI-LOY?



LUBRI-LOY, es el super-aditivo americano, comprobado técnicamente y de garantía científica asegurada, que prolonga la vida de su motor, porque elimina un 80 % de fricción.

Pida el super-aditivo americano **LUBRI-LOY** a su proveedor.



Estar al día es usar LUBRI-LOY, ¿usa Vd. ya el LUBRI-LOY?

LUBRI-LOY ESPAÑOLA S.A.

AVENIDA NAVARRA - VILLA JOSE ANTONIO - TELEFONOS 11400 - 21307 - SAN SEBASTIAN

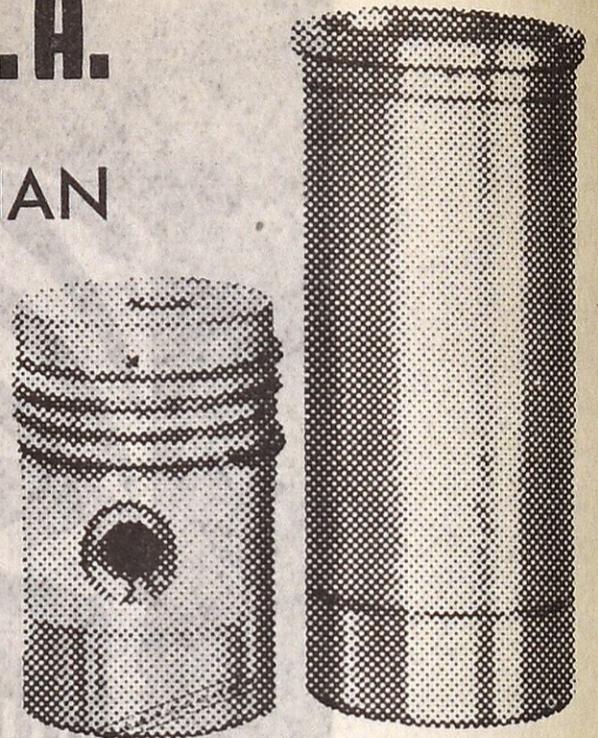
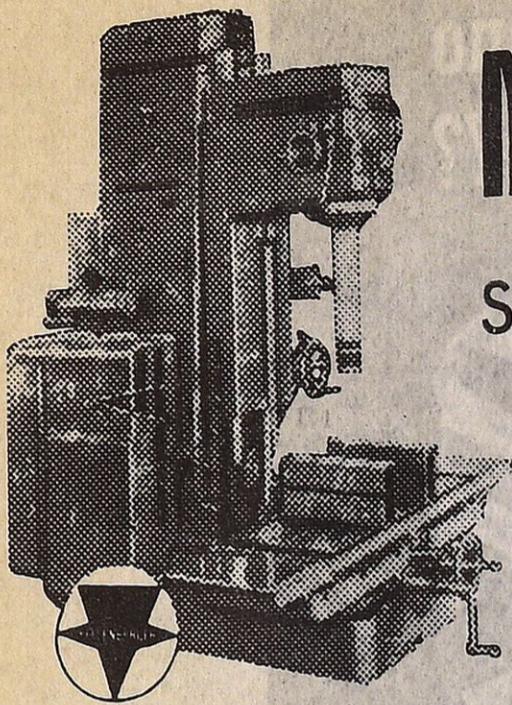
I
C
N
E
S
d
c
P
i
e
d
d
d
S
t
b
t
t
c
t
a
r
f
c
P
E
e
k
J
r
d
s
n
b
2
t
s
b
e
s
g
e
r
t
q
c

Rectificaciones



MITRA, S.A.

SAN SEBASTIAN



Representación de los productos

"BORGO, AT"

para Guipúzcoa, Navarra, Alava y Logroño

Especialidad en rectificación de cilindros, cigüeñales, etc...

Camisado de cilindros, relleno y mandrinado de
asientos de bancada y bielas

TALLERES:

Pº Duque de Mandas, 21

Teléfonos: 14949 - 24345

OFICINAS Y ALMACEN:

Pº de Colón, nº 1

Teléfono: 30-33*

SUCURSAL en VITORIA

Domingo Beltrán, 15

Teléfono: 48-68

Diabólicos" y patrocinada por los Automóvil Club de Bélgica, Francia y España, teniendo nuestro Club el honor de que se le confiara la organización del control de San Sebastián. Esto ocurrió el pasado día 30 de mayo y los numerosos aficionados al automovilismo pudieron saborear la bella época del automóvil, lamentando tan sólo, ellos y nosotros también, que por falta de tiempo no hubiera podido montarse algún desfile, que hubiera sido un complemento espectacular muy del agrado de todos.

Por último, un nuevo servicio que confiamos habrá de tener gran aceptación entre los señores socios, se pondrá en marcha dentro de muy pocos días. Se trata del de expedición de Carnets de Asistencia Internacional para automovilistas en viaje por el extranjero, cuyos detalles facilitamos en otro lugar de este número.

Antes de terminar el año 1961 y al igual que en años anteriores, se organizó el "VIII Día del Aguinaldo a los Policías Municipales de Tráfico", en una fecha muy donostiarra como es el 21 de diciembre, festividad de Santo Tomás, y ello como sencilla muestra de gratitud de los automovilistas a los que durante todo el año y por encima de los elementos atmosféricos, velan por su seguridad y la de los peatones en la vía pública. Como no podía menos de suceder, el éxito acompañó a esta ya vieja y simpática iniciativa de nuestro Club.

Seguidamente vamos a exponer brevemente un estado comparativo del movimiento de socios y de servicios en los años 1960 y 61, pero no sin antes hacer mención de la magnífica labor que desarrolla el personal del Club, cada vez más solicitado por el incesante aumento de socios y la ampliación de los servicios, a pesar de lo cual sabe mantenerse infatigable en todo momento y siempre con un trato amable y acogedor que es justamente apreciado por todos.

ESTADO COMPARATIVO DE SOCIOS EN LOS AÑOS 1960 Y 1961

Altas registradas en 1960: 563.

Bajas registradas en 1960: 235.

Altas registradas en 1961: 625.

Bajas registradas en 1961: 379.

El número de afiliados con que contaba la Sociedad en 31 de diciembre de 1961,

era de 6.648, contra 6.269 en igual fecha del año 1960.

DETALLE COMPARATIVO DE LOS DOCUMENTOS DE FRONTERA EXPEDIDOS DURANTE LOS AÑOS 1960 Y 1961

Carnets de Passages en Douanes: 111 en 1960 por 27 en 1961, con una disminución de 84 en 1961.

Cuadernos de Exportación temporal: 2.600 en 1960 por 2.385 en 1961, con una disminución de 215 en 1961.

Permisos Internacionales de Conducir: 5.716 en 1960 por 5.869 en 1961, con un aumento de 153 en 1961.

Durante el año 1961 se han facilitado dos Carnets de Passages en Douanes, 85 Cuadernos de Exportación Temporal y 62 Permisos Internacionales de Conducir a socios del Real Automóvil Club de España.

Asimismo y durante el año 1961 el Real Automóvil Club de Guipúzcoa ha intervenido en la gestión de matriculación de 618 vehículos, así como en la transferencia de propiedad de 270, revisándose igualmente por su mediación 339 Permisos Nacionales de Conducir.

En la sección jurídica se han formalizado 245 descargos y recursos de alzada y se han dado contestación a 100 consultas.

En nuestra Escuela de Conducción, 191 alumnos han obtenido el correspondiente permiso de conducir. Han recibido clases de práctica, 12 alumnos, y 50, clases de mecánica.

Antes de hacer punto final, queremos destacar la destinteresada labor que a favor de la Escuela, hace el abogado-procurador de los Tribunales, don Olegario Arbide, a cuyo cargo corre una charla que, como final de curso, dedica a todas las promociones de alumnos y en las que alude a interesantes temas relacionados con la conducta que el automovilista debe seguir, en el caso de tener la desgracia de ser protagonista de un accidente.

DECLARACION DE PATENTE COMPLEMENTARIA

Recordamos a nuestros socios que tengan automóviles matriculados a nombre de empresas o de particulares, que estén exentos de

E
c
n
E
S
d
c
p
i
e
d
d
d
S
t
b
t
e
c
t
a
r
i
f
e
p
E
e
lo
J
r
d
s
m
b
2
ta
s
b
e
si
g
e
r
ta
q
c

productos químicos para automoción



**PRODUCTOS
PARA SU
AUTOMOVIL**

Fluidos hidráulicos para frenos y amortiguadores.

Productos para montaje y reparación de motores.

**Suspensiones de grafito coloidal
para mejorar la lubricación.**

Productos para limpieza y protección de radiadores.

Recubrimiento protector de bajos.

Polish y productos para carrocería.

CINCUENTA PRODUCTOS A SU SERVICIO

presentación de Declaración de Renta, que se hallan obligados a presentar la Declaración de Patente Complementaria en el plazo del 15 del mes corriente al 15 de marzo próximo. En este Club se hallan los oportunos impresos a disposición de los socios que los precisen, ocupándonos asimismo de su tramitación.

LEYENDO EL CODIGO

Los vehículos destinados al transporte de materiales inflamables, deben hallarse dotados de extintores de incendios de dimensiones y eficacia adecuados, en perfecto estado de funcionamiento. Deben llevar un banderín encarnado fácilmente visible.

Queda prohibido a los conductores de esta clase de vehículos, fumar mientras se hallen prestando servicio.

Los vehículos que transporten alcohol, deben llevar un banderín verde.

El gas-oil, debe considerarse sustancia inflamable.

* * *

Los vehículos articulados cuando no arrastren remolque, sino el semi-remolque corriente, deben llevar la placa que determina el apartado d) del artículo 239 del Código de la Circulación, colocada en el lado izquierdo de su frente anterior, en posición vertical; consistente en una placa cuadrada de veinte centímetros de lado inscrito en el referido cuadrado.

En aquellos casos en que por la configuración del vehículo remolcador no fuera posible colocar de modo fácilmente visible la señal mencionada, ésta se colocará verticalmente en la parte más alta del vehículo remolcado y de modo que sobresalga totalmente del contorno del vehículo remolcador.

NECROLOGICAS

El día 2 del corriente, falleció en Málaga la Ilma. Señora doña Josefa Vázquez Alius, esposa de nuestro excelente amigo y socio del Club, don Antonio Reyes Romero, Administrador de la Aduana de Irún.

Hacemos presente al señor Reyes, estrechamente vinculado al R. A. C. de Guipúz-

coa por lazos de estrecha y sincera amistad, el testimonio de nuestra más respetuosa y sincera condolencia.

* * *

En Bilbao, donde residía, falleció en el mes de diciembre último, don Antonio Berreteaga Uriarte, a la edad de 57 años.

El finado era un prestigioso abogado y sus actividades profesionales le hacían preciso realizar numerosos viajes a nuestra ciudad. En cada uno de estos viajes no dejaba de venir a saludarnos con la extraordinaria simpatía y amabilidad que siempre le caracterizaron.

Expresamos por medio de estas líneas nuestra sentida condolencia a todos sus familiares. El Real Automóvil Club de Guipúzcoa perdió, con su muerte, a uno de sus más entusiastas asociados, y nosotros a un buen y querido amigo al que siempre recordaremos con el afecto a que en todo momento se hizo acreedor.

* * *

El pasado 28 de enero falleció en Tolosa don Crisanto González San Juan, propietario de una de las más prestigiosas empresas guipuzcoanas: "La Engomadora Moderna", y socio antiguo de nuestro Club.

Nos asociamos de todo corazón al profundo dolor que entre todos los suyos ha producido su muerte, y rogamos a nuestros lectores que, juntamente con la nuestra, eleven al Altísimo una oración por su alma.

* * *

Víctima de un desgraciado accidente, dejó de existir en nuestra ciudad el 31 de enero pasado nuestro buen amigo y consocio, don Octavio Gómez Gómez, a la edad de 39 años.

El extinto era persona muy conocida en la ciudad, donde ejercía la profesión de abogado, habiendo desempeñado anteriormente sus servicios en la Delegación de Hacienda. Por ello, al ser conocida la noticia de su muerte, así como los detalles de la misma, la desgracia produjo honda impresión en todos los ámbitos locales.

A los numerosos testimonios de pésame recibidos por su familia, unimos respetuosa y cordialmente el nuestro muy sincero.

TREVIJANO

EL ZAPATO DE CALIDAD PARA
SEÑORA Y CABALLERO

San Martín, 38 - Teléfono 12183 - SAN SEBASTIAN



en
toda
Guipúzcoa...

Caja de Ahorros Municipal
de San Sebastián

ESTADISTICA

Según datos provisionales facilitados por el Negociado correspondiente de la Jefatura Central de Tráfico, durante el año 1961, se han expedido en total, por las Jefaturas Provinciales, 316.419 permisos de conducir.

En el año 1960, la cifra de permisos ex-

pedidos era de 277.543. Ha habido, pues, un aumento del 14%.

Igualmente, durante el año 1961, han sido retirados por sanción 4.265 permisos de conducir, que supone un aumento del 13% en relación con los retirados en el año 1960 que fueron 3.774.



VIAJES
MARAVILLOSOS

MARCONI



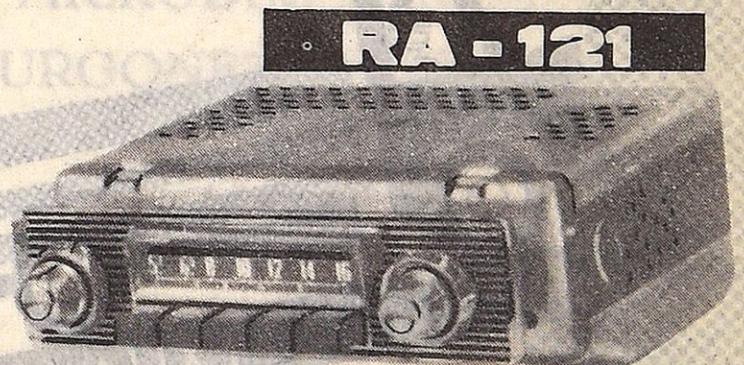
RA-102
AUTOMATICO

Especialmente proyectado para instalar en
automóvil SEAT-1.400 C.



RA-106

Especialmente proyectado para instalar en
automóvil SEAT-600.



RA-121

Para instalar en cualquier tipo de automóvil.

Modelos sin vibrador especialmente diseñados para 1400 C. 600 DAUPHINE 4-4
COCHES INGLESES CAMIONES Y AUTOCARES

RADIO GROS

LA CASA DEL AUTORRADIO

Servicio técnico propio

Paseo de Colón, 24 - Teléfono 23291 - San Sebastián

1.º MARCA NACIONAL



SILENCIOSOS TUBERIAS DE ESCAPE



DE LA MAXIMA CALIDAD Y GARANTIA



EXIJALOS A SU PROVEEDOR

UN SILENCIOSO ESPECIAL
PARA CADA COCHE

INDUSTRIAS SILEN, S. L. José María Soroa, 5 · Teléfs. 19667 - 24310 · SAN SEBASTIAN

La sobrecarga de un vehículo es siempre peligrosa evítela

El precio elevado de la gasolina y de una manera general las cargas que se imponen a los automovilistas, hacen que muchos de éstos, sobre todo cuando emprenden un largo viaje, en vacaciones por ejemplo, se apelotonen al máximo en el mismo vehículo con el fin de reducir individualmente los gastos del viaje; y así se traslada en el mismo coche toda la familia, incluido el servicio y a veces hasta algún amigo. Esta práctica sería lógica si de ella no resultara más que la ocupación pura y simple de las plazas disponibles, lo que permitiría al conductor mantenerse constantemente en estado y en posición de ejecutar cómodamente y sin retraso todas las maniobras que le incumben.

Desgraciadamente, como ocurre a menudo en casos parecidos, los abusos surgen de modo inmediato, sin tener en cuenta el número de plazas disponibles y con

la sola preocupación de alojar en un cierto volumen el máximo de pasajeros y equipaje.

Son todos esos coches sobrecargados que se encuentran frecuentemente en nuestras carreteras y en cuyo interior se aglomeran grandes y niños y cuyos equipajes desbordando el cofre, ocupan toda la anchura del techo.

* * *

Los abusos han sido y son tan frecuentes, que esta sobrecarga figura en el presente con un porcentaje relativamente importante entre las causas de los accidentes de tráfico. Y esta afirmación se explica perfectamente, ya que si un vehículo transporta un peso total excesivo, pierde en seguida, como contrapartida, una buena proporción de sus cualidades de aceleración, adherencia a la carretera y, sobre todo, el frenaje.

Y así se puede llegar a situaciones de

Manufacturas

OLARAN

PIEL NATURAL Y ARTIFICIAL

PARA

CARROCERIAS Y MUEBLES

Beasain

ATENCION

VEHICULOS INDUSTRIALES

ALFA ROMEO

EQUIPADOS CON MOTOR
A GASOLINA Y GAS-OIL

MICROBUS 11 PLAZAS

FURGONETAS CERRADAS
4 puertas

CAMIONETA
CON Y SIN CARTOLAS

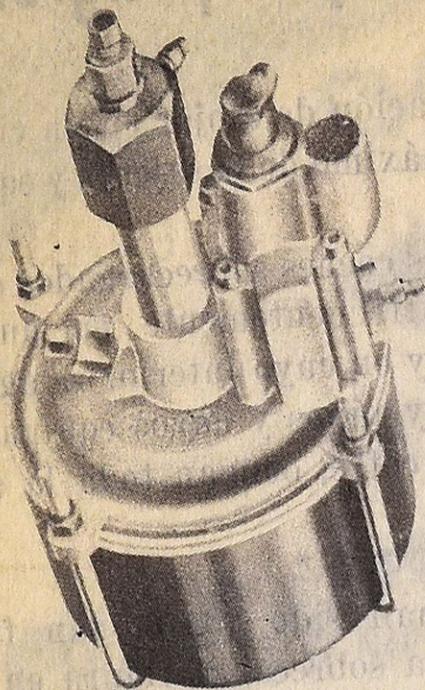
AGENCIA OFICIAL PARA GUIPUZCOA

GARAGE "SUM"

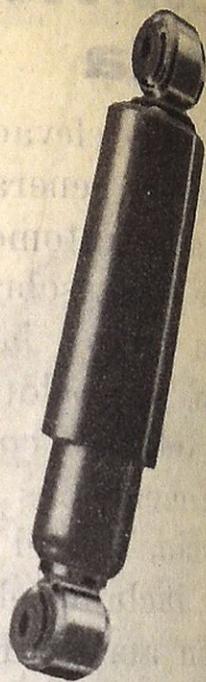
Calle Segundo Ispizua, letra D

Teléfono 18913

SAN SEBASTIAN



¡AUTOMOVILISTA!



Su coche obtendrá velocidad, suavidad y seguridad comprobando o reparando sus frenos y amortiguadores en **TALLERES ESPECIALIZADOS AREVALO**

**Sus frenos de disco
mejor comprobados y reparados
en TALLERES AREVALO**

Talleres AREVALO garantizan todos sus trabajos

**SERVICIO OFICIAL URRRA S. A. E.
(Servo Freno Bendix)**

TALLERES AREVALO

ESPECIALIZADOS EN FRENOS Y AMORTIGUADORES

Avenida D, n.º 4, trasera (Ensanche de Amara) - Teléfono 2-43-05

SAN SEBASTIAN

verdadero peligro, ya que a tales vehículos les cuesta salir rápidamente de una aglomeración, utilizan demasiado tiempo para adelantar, ocasionando embotellamientos, sobre todo cuesta arriba y su defectuosa estabilidad se hace muy peligrosa principalmente cuando la carga del techo es importante y cuando sus frenos no responden a la prolongada utilización que de ellos se hace.

Otro grave inconveniente es que el exceso de pasajeros entorpece al conductor, en el caso de una maniobra rápida y disminuye su visibilidad tanto en los costados como por detrás. Así, pues, en ciertos casos, un accidente puede producirse simplemente porque el piloto no está libre para todos sus movimientos o no puede controlar debidamente la carretera detrás de él, a través del espejo retrovisor.

¿Hace falta añadir que este accidente, si llega a producirse, hace tener consecuencias mucho más graves si el número de los ocupantes del vehículo sobrepasa los límites previstos?

Además, la sobrecarga de un automó-

FOTO MADRID

Fotocopias
al momento

Trabajos industriales

Cine - Venta de aparatos fotográficos

Avda. España, 16 Teléfono 14380

San Sebastián

Ignacio Villar y Cía.

MAYORISTAS CAMPSA

REPSOL - CALVO SOTELO - AMALIE Y CASTROL

Accesorios y recambios

"MOVI"

Autoelectricidad - Neumáticos - Rodamientos

P. Centenario, 2 Teléfonos 12279 y 17302

SAN SEBASTIAN

Rectificación y camisaje de cilindros
Rectificación de cigüeñales - Rellenado
de bielas y cojinetes-Mecánica en general

Garage Internacional

MAÑERO Y MENDIBURU, S. R. C.

Avenida General Mola, 7 - Teléfono 1-24-36

SAN SEBASTIAN

SASTRERIA PARA
SEÑORA Y CABALLERO



IMPERMEABLES - CONFECCION

SAN SEBASTIAN • Elcano, 10

vil. no tan sólo influye en forma nefasta en la conducción del mismo y en su comportamiento en la carretera, sino que obliga igualmente al motor a realizar un esfuerzo excesivo, impone a ciertas piezas un cansancio que abrevia su duración, y lo mismo ocurre con los neumáticos, los cuales trabajan en condiciones desfavorables con peligro de sufrir un reventón o de salirse de su llanta.

Es decir, que una serie de peligros complementarios nacen en la carretera por el solo hecho de sobrecargar un vehículo.

(Por lo tanto, conviene abstenerse de rodar con un coche que lleve excesiva carga y en todo caso se debe evitar muy especialmente el rodar de prisa.

Si no es posible, por la circunstancia que sea, evitar esa sobrecarga, no debe tolerarse tal practica peligrosa más que sobre un recorrido muy corto, que se conozca bien y que sea poco frecuentado. Pero aún en este caso, deberá conducirse con muchísima prudencia, pensando que los riesgos de accidente están agravados y la responsabilidad del conductor queda siempre comprometida.

GARAGE Y TALLERES

Peña y Goñi, 12-14 • Teléfono 12152

Servicio permanente de
CAMIÓN - GRÚA



PIEZAS LEGITIMAS

Ford

CONCESIONARIO OFICIAL PARA GUIPUZCOA:
MIRACRUZ, 5 RONDA, 2
SAN SEBASTIAN

TERROT

El ciclomotor de 2 velocidades

Cuatro modelos:

SPORT.....	9.850 Pts.
GRAN LUJO.....	9.300 "
LUJO.....	7.950 "
STANDARD.....	6.975 "

49 c.c.

Libre de Impuesto de Lujo

No necesita matriculación

Sin carnet de conducir

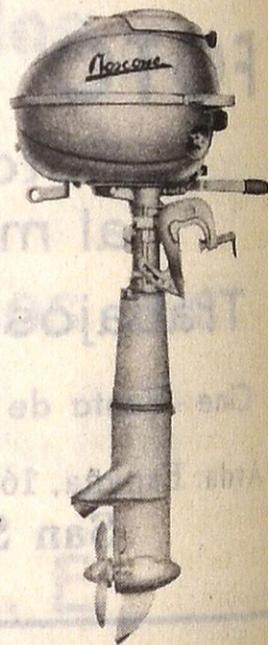
Mínimo consumo

Supera pendientes del 18% sin pedalear

30 Agencias y Talleres Autorizados en los principales pueblos de la Provincia
PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES

Agencia Oficial para Guipúzcoa: **LUIS JESUS CANO**
Avenida de Sancho el Sabio, 9 • Teléfonos 1-44-06 y 1-69-43 • SAN SEBASTIAN

Moscone



LA VESPA DEL MAR

Motor fuera bordo
para los deportes,
la pesca y el turismo

Motor de 2 cilindros

Cilindrada: 99,5 cm³

Potencia: 3 1/2 CV.

Provisto de embrague,

Peso 19 kgs.

Precio: 13.200 Pts. f.f.

ACTIVIDADES JURIDICAS REFERENTES AL AUTOMOVILISMO

Las Sesiones de Estudio en San Sebastián, los días 1 y 2 de Septiembre
(Continuación)

En la exposición de la ponencia de don Gregorio Guijarro a la que hemos dedicado una sección en nuestros dos últimos Boletines, decíamos cómo dicho señor, en lo referente a la represión de infracciones de normas de tráfico, consideraba que en un terreno especulativo sería lo ideal que fuesen de competencia de la autoridad judicial. Pero que en la práctica y en vías de transición se inclinaba por una solución ecléctica que consistía en deslindar los campos gubernativo y auténticamente penal, dando a cada uno un contenido preciso.

El primero, meramente preventivo, procurando evitar el accidente, vigilando el cumplimiento de las normas de la circulación con la consiguiente potestad sancionadora, y el segundo entraría en acción cuando se produjera el accidente pero teniendo en cuenta la nueva concepción del delito culposos, es decir, no como un delito exclusivamente de resultado sino contemplando la conducta para evitar el peligro. Así dice, siguiendo al profesor Hermann Bekaert, profesor de la Universidad de Bruselas: Cuando un delincuente comete una falta que da lugar a un atentado a la integridad física o patrimonial de otro, esta falta tiene su valor propio, su graduación es intrínseca y extraña a sus consecuencias. Puede ocurrir que una falta leve determine un homicidio, mientras que una falta más grave, próxima a las fronteras del dolo, no produzca más que lesiones. En el plano social, esta imprudencia debe quedar separada del daño que produce, puesto que ha de ser tratada como manifestación de peligro y que en la reacción de la sociedad contra ese peligro encuentra su justificación y su medida.

En la importancia de la falta (revelación individual de temibilidad y no en sus consecuencias). Es bajo esta condición que el papel intimidativo de la acción represiva ordinaria, puede, en cierta medida, ser eficaz. Es decir, que el riesgo social deliberadamente afectado es el que debe influir sobre la naturaleza de la pena.

Planteado el deslinde de campos en la forma que propugnamos, sigue diciendo el señor Guijarro, forzosamente habrían de pasar al campo gubernativo juntamente con el incumplimiento de las normas y omisiones de requisitos, los llamados delitos de peligro, algunas de cuyas modalidades se recogen en la Ley de 9 de mayo de 1950.

Es un criterio personal que no todos comparten, pero que nosotros nos permitimos considerar correcto, quizás pensando en lo práctico que resultaría su aceptación al permitir una vez recogida la nueva técnica de incriminación culposa, que desapareciese la paradoja a que conduce la actual, considerando la imprudencia como delito de resultado y que es la siguiente: si sólo se ha provocado una situación de peligro real y efec-

tivo conduciendo con velocidad excesiva pero sin resultado lesivo, el hecho puede ser encuadrado en el artículo segundo de la Ley de 9 de mayo de 1950, como delito autónomo y sancionado con una pena adecuada, pero si el resultado lesivo surge y éste no alcanza entidad delictiva, según nuestro ordenamiento penal, el mismo hecho puede degenerar en una simple falta.

En resumen—sintetiza su ponencia el Sr. Guijarro—para nosotros y a título meramente provisional y transitorio, a la autoridad gubernativa a la que incumbe la prevención del riesgo de tráfico, debe estarle atribuida también la potestad sancionadora cuando se trate de incumplimiento de normas de comportamiento u omisión de requisitos técnicos en los vehículos que afecte a la seguridad en su circulación, así como todas las situaciones de peligro efectivo que se provoquen con ocasión del uso y circulación de vehículos por las vías públicas o privadas abiertas al tráfico, aparte claro está, de las infracciones de Policía Urbana de circulación y del incumplimiento de requisitos administrativos para poder circular los vehículos.

Sólo cuando el accidente sobrevenga, intervendrá la autoridad judicial, cuyas decisiones en el enjuiciamiento y sanción del accidente de tráfico será más perfecto, así por lo menos lo creemos, al menos, cuando sea aceptada la técnica de incriminación que ha quedado esbozada.

Termina su ponencia el Sr. Guijarro haciendo una alusión a la naturaleza de la sanción. La multa, la retirada temporal o definitiva del Permiso de Conducir y la intervención del vehículo son las sanciones que tiene a su alcance la autoridad gubernativa.

Todas ellas han sido objeto de numerosos comentarios sobre su alcance y eficacia intimidativa.

De la multa se dice que su eficacia es tal que aun al económicamente fuerte le resulta doloroso el abonarla y algo de ello hay cuando el sancionado pone en juego sin dilación todo el aparato de amistades e influencias, para lograr su retirada o condonación, y no se crea que esto es solamente en nuestro país.

La eficacia de la retirada temporal o definitiva del permiso de circular es para la ponencia, y también para nosotros, la sanción más temida.

Estamos conformes con los puntos de vista expuestos en la interesante y documentada ponencia expuesta del Sr. Guijarro, aunque estimamos que para su aplicación en la práctica, siempre sería una incógnita la facultad de adaptación del campo gubernativo a la ampliación de funciones que implica la aceptación de la fórmula propuesta en la ponencia.

SERVICIO OFICIAL

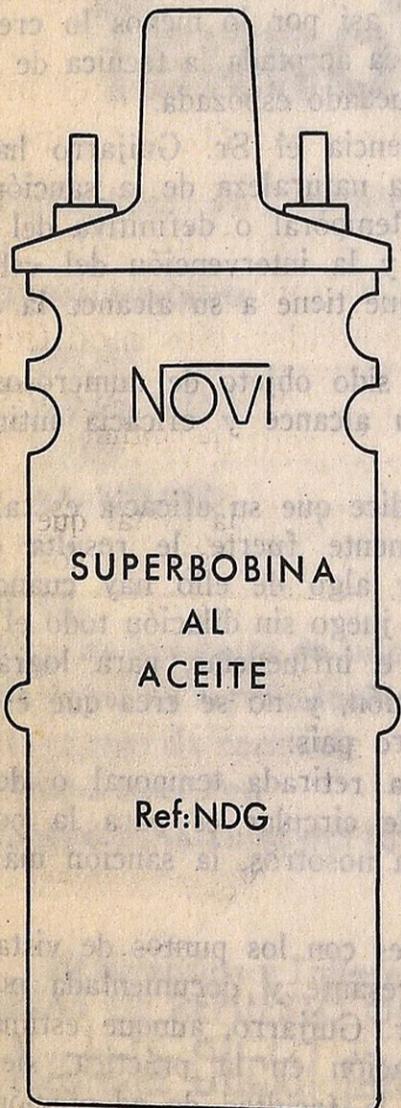


ACCESORIOS • RECAMBIOS
TALLER AUTORIZADO
BONOS GARANTIA

LUIS JESUS CANO

Prim, 59 - Tels. 11642-24856-24864

SAN SEBASTIAN



¡AUTOMOVILISTAS!

Ya está a la venta en España la famosa superbobina al aceite NOVI-NOVI

ASEGURA:

Un arranque, fácil en todo tiempo

Una chispa de GRAN INTENSIDAD en las bujías, lo que aumenta el rendimiento del motor

Mínimo consumo de gasolina

Su gran rendimiento permite que el motor FUNCIONE NORMALMENTE aun cuando la batería del coche esté semi-descargada

Hermeticidad absoluta

Puede ser colocada en cualquier posición

Su dieléctrico de aceite asegura un perfecto funcionamiento en todo tiempo

Es la bobina mejor aislada que se conoce

GARANTIA • SEGURIDAD • RENDIMIENTO

Fabricada en España por Novi Española S. A. - Deva



AGENCIA OFICIAL VOLKSWAGEN • PORSCHE

MAESTRO DIPLOMADO ALEMAN
SERVICIO TECNICO

Petición de Automóviles - Engrase alta presión

JOSE WACHSCHÜTZ

Teléfono (Taller y Domicilio): 1-44-03

SAN SEBASTIAN

PLAZA ZUBIETA, 2

El paso del Estrecho de Calais

El proyecto de unir las dos orillas del Paso de Calais mediante una obra de fábrica—túnel o puente—accesible a todos los medios terrestres de locomoción, es ya muy antiguo.

El primer proyecto de enlace data de Napoleón I, quien, seguro de su victoria sobre Inglaterra, pensaba ya en el porvenir. Aquel proyecto quedó arrinconado durante largos años, y, no obstante los importantes progresos debidos a la aparición y desarrollo del tráfico aéreo, el nivel del intercambio de personas y mercancías entre la Gran Bretaña y el continente está hoy anormalmente debilitado.

Los medios aéreos de transporte no disponen, efectivamente, más que de una pequeña capacidad en volumen y en peso. De añadidura, su costo es muy elevado. Sin embargo, dentro de una época en que los enlaces de toda clase de un Estado con los demás y en particular los de la ligazón económica de la Gran Bretaña hacia los países del continente europeo se

amplian y avivan de continuo, el viejo proyecto resurge como un imperativo de la realidad.

La historia del proyecto de enlace directo ferroviario y de carretera entre las dos orillas del Paso de Calais es larga, puesto que Inglaterra ha necesitado decenas de años para aceptar esta ineluctable necesidad.

Ya antes de la primera Guerra Mundial, los Gobiernos de Inglaterra y de Francia se ponían de acuerdo para dejar a sus técnicos que continuaran los estudios pertinentes.

En 1938 apareció en Francia el primer proyecto de túnel-carretera, concebido por el señor Eadevant y aprobado en principio por el Parlamento de aquella nación; proyecto éste que desde entonces ha experimentado considerables modificaciones, ya que hoy se trata de tener presentes perspectivas de rentabilidad cada vez más amplias.

En la hora presente, son dos las con-

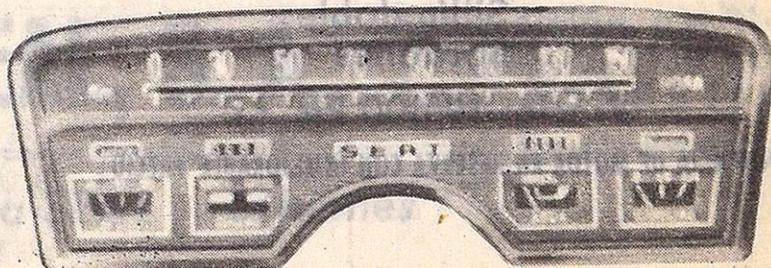
MICHEL

General Primo de Rivera, 2

Paseo de Colón, 42

Teléfono 12378

SAN SEBASTIAN



Servicio oficial
**VEGLIA BRESSEL y
BRESSEL-WEBER**
de carburadores

ACEROS "BELLOTA"

PARA TODAS LAS APLICACIONES

- Rápidos y extrarrápidos
- Para matrices y cortantes
- Aleados, para usos especiales
- Al carbono
- De construcción: bonificables y de cementación
- Para muelles
- Inoxidables y resistentes al calor
- Chapa magnética
- Acero superpuesto "Duplex", etc.

CON LA MAXIMA GARANTIA

Todos los aceros BELLOTA están garantizados en su composición típica y en sus características mecánicas.

PATRICIO ECHEVERRIA, S. A. - Legazpia

Vespa

El pequeño coche de 2 ruedas

MODELO "N" 125 c.c.

3 velocidades
1,8 litros por 100 kms.

Precio: 16.500 Pts. f.f.

NUEVO MODELO "S" 150 c.c.

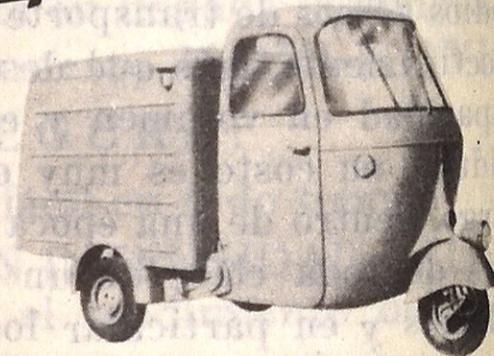
4 velocidades
2,2 litros por 100 kms.

Cuentakilómetros
Rueda de repuesto
Sillín doble
Bordones

Precio: 19.600 Pts. f.f.

POTENCIA DE MOTOR EN RESERVA CON INMEJORABLE PRECIO

Vespa-car



EL "CAR" QUE "VESPA" GARANTIZA

150 c. c. 400 kgs. de carga

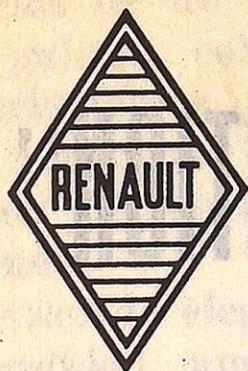
4 marchas y marcha atrás

6 modelos

Precio: desde 36.000 Pts. f.f.

30 Agencias y Talleres Autorizados en los principales pueblos de la Provincia
PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES VENTAS AL CONTADO Y PLAZOS

Agencia Oficial para Guipúzcoa: **LUIS JESUS CANO**
Avenida de Sancho el Sabio, 9 • Teléfonos 1-44-06 y 1-69-43 • SAN SEBASTIAN



CONCESIONARIO
PARA
GUIPUZCOA

Auto-Recambios

BRIG S.L.

NEUMATICOS MICHELIN • RECAMBIOS Y SERVICIOS

Avda. Generalísimo, 2 San Sebastián Teléfono 1-31-81

cepciones que se enfrentan. La primera es la del túnel-carretera, cuyos estudios, ya antiguos, han sido mejorados y desarrollados en el transcurso de muchos años; el segundo concibe la realización de un puente gigantesco que, por encima de La Mancha y desde el Cabo de Grisnez a Folkestone, una Francia e Inglaterra.

ARGUMENTOS DE LOS PARTIDARIOS DEL TUNEL

Paralelamente a los intercambios, cada vez mayores, entre la Gran Bretaña y Francia, han ido tomando cuerpo los trabajos de estudio para la puesta a punto del proyecto definitivo. Es de justicia consignar que tales estudios han sido valiosamente ayudados por la Compañía del Canal de Suez, la cual, perdido en 1956 el control de este Canal, busca una actividad en qué poder emplear productivamente sus capitales.

¿Qué otra empresa más bella e interesante podría encontrarse para continuar la obra incomparable de Fernando de Lesseps que la construcción de un túnel por

debajo del Canal de la Mancha?

La Compañía del Canal de Suez ha encontrado del lado francés una acogida calurosa, lo mismo que por parte de dos importantes Sociedades británicas y otra americana.

Desde 1957, el equipo de estudios así construido se ha dedicado a minuciosos sondeos geológicos por los procedimientos más modernos, con el fin de conocer la naturaleza y el trazado de las diversas capas de terreno a través del subsuelo del Paso de Calais.

Ha establecido igualmente dentro de los límites de posibilidades y de previsiones, un reparto eventual del tráfico futuro entre la Gran Bretaña y el continente, con cálculos teóricos sobre la rentabilidad posible del proyecto.

En la hora actual, la Comisión encargada por el Gobierno francés del examen de los diversos proyectos ya existentes, ha elegido el del túnel, que es, por otra parte, el primero presentado en su conjunto y en sus detalles.

Este proyecto prevé dos tubos, de un diámetro de 6,50 metros, separados por

TALLERES Y GARAGE LEAL, S. A.

Paseo Colón, n.ºs 31-33
Teléfono 11-9-11
SAN SEBASTIAN

SERVICIO OFICIAL

SEAT

TALLER AUTORIZADO
N.º 502

- Asistencia en garantía SEAT y revisiones
- Mecánica en general
- Chapistería, pintura y electricidad
- Alineación regloscópica de faros y equilibración estática y dinámica de ruedas
- Engrases, lavados y pintura de bajos
- Venta de recambios originales

ROLLS - ROYCE
BENTLEY
ROVER

GARAGE "CONSTELLATION"

Geugeot

Alquiler de Automóviles sin Conductor

Puente de Lavado "Chemico" - Gasolina Servicio SHELL

BIARRITZ

13, Av. Reine - Victoria
10, Rue Pellot, 10

Téléphone 424.71

EL CLIENTE ES LA PERSONA MAS IMPORTANTE EN NUESTRA CASA

CAJAS PARA EMPOTRAR EN
LA PARED, DE SOBREMESA,
COMERCIALES Y BANCARIAS
PUERTAS MURALES



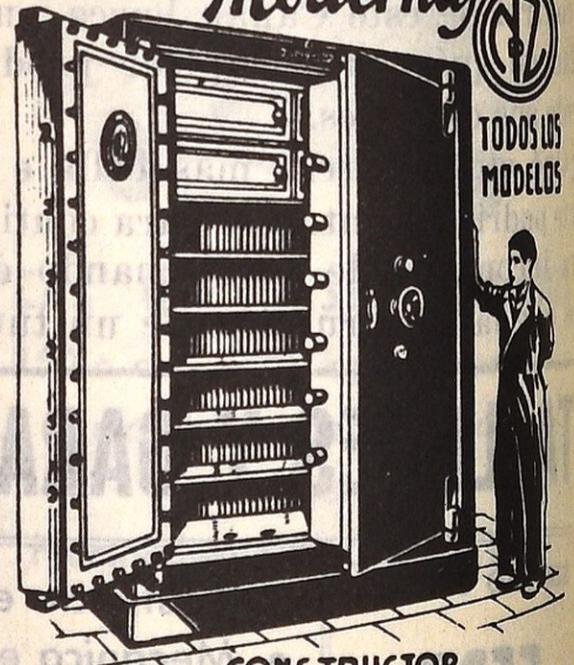
Representante para Guipúzcoa

Valentín de Vega

Idiáquez, 12 — Teléfono 14.048

SAN SEBASTIAN

Cajas de Caudales
Modernas



TODOS LOS
MODELOS

CONSTRUCTOR

N. DE ZUBIGARAY
INGENIERO INDUSTRIAL

una distancia de 30, y de una galería de servicios de un diámetro de otros 3,30. Esta galería, colocada entre los dos tubos principales, puede asegurar, completada por otras dos de drenaje, la evacuación de las aguas que se puedan ir filtrando.

El trazado elegido pasa a 90 metros de profundidad aproximadamente bajo el nivel del mar, por una capa de calcárea relativamente fácil de horadar. Arrancando de Sangatte, profundiza ligeramente hacia el Este, para alcanzar la costa al E. de Dover.

La longitud total del túnel sería de unos 52 kilómetros, de los cuales 36 serían completamente submarinos. Los otros 16 estarían reservados a los accesos, ofreciendo una pendiente del orden del 10 por ciento. El f. c., a pesar de los progresos alcanzados gracias a la tracción eléctrica, no puede aceptar rampas superiores al 15 por ciento.

La velocidad máxima calculada para los trenes en el túnel, no deberá pasar de los 140 kilómetros a la hora, variando esta velocidad según la categoría de los convoyes.

El transporte de "automóviles acompañados", problema que interesa cada vez más, se efectuaría en vagones especiales de doble plataforma. El embarque se haría simultáneamente por la cola del tren y lateralmente por varios puntos. La descarga podrá hacerse en la misma forma, y así será posible obtener un tráfico de aproximadamente 1.200 vehículos-hora en cada sentido, por medio de cuatro trenes de 300 unidades, a los cuales se añadiría eventualmente otro tren de vehículos utilitarios (autocares, camiones, remolques, etc.), compuesto de vagones de una sola plataforma de altura más reducida. Para estudiar las condiciones del "comfort" ofrecido a los viajeros que circulen con sus coches en el túnel bajo la Mancha, se han efectuado ya ensayos en el trayecto París-Montereau, sobre vagones de dos pisos. Estos ensayos tuvieron lugar el 17 de mayo último. La distancia París-Montereau es aproximadamente la que podrá tener el túnel del Paso de Calais, y la velocidad alcanzada por los di-

ferentes trenes fué de 120 kilómetros por hora. Los vagones utilizados eran de dos ejes, con puentes de embarque móviles.

LOS DEFENSORES DEL PUENTE SOBRE LA MANCHA

Estos evocan los trabajos del proyecto primitivo, que se remontan a 1836 y cuyos planos fueron realizados y firmados por los más grandes ingenieros especialistas de la época, que se llamaban Gamond, Schneider, Hersant y Mahl.

Los progresos de la técnica moderna han autorizado a los investigadores e ingenieros a hacer gala de una audacia vedada a sus predecesores. Los sondeos geológicos han dado a conocer que la naturaleza del fondo del Paso de Calais es favorable al anclaje de cimientos de hormigón, cuya solidez no inspira ninguna inquietud a pesar de la fuerza de las corrientes y de la violencia de las tempestades. Este proyecto ha sido sometido también a los poderes públicos de Inglaterra y de Francia.

El puente, de una longitud de 33 kilómetros, enlazaría el Cabo Blanc-Nez con la región de Dover, realizando así, lo mismo por carretera que por rail, la travesía más corta sobre este Estrecho. Once kilómetros de vía férrea permitirían enlazar este puente con la red de ferrocarriles francesa y británica.

El puente, de estructura metálica, descansará sobre cimientos de hormigón compuestos de anillos embutidos. El anclaje y la colaboración de tales pilares será realizada desde pontones telescópicos, situados en el fondo del mar. Su masa alcanzaría las sesenta o las ochenta mil toneladas, según su profundidad. Constituida por 145 pilares, la obra llevaría dos clases de tramos: los corrientes, de 225 metros, con un tirante de aire de aproximadamente 50 metros que asegurará el paso de grandes navíos y de petroleros, y otros especiales, de 400 metros, con un tirante de aire de 72, que permitirá el tráfico de los más grandes trasatlánticos, tales como el "Queen-Mary". Enlazando a un nivel constante la costa de las dos orillas, el puente, de una

ALQUILER DE AUTOMOVILES SIN CONDUCTOR

Diago

Paseo de Colón, 10 - Teléfonos 14163 y 16274 - **SAN SEBASTIAN**

Talleres Auto-eléctricos

GABRIEL COCA

Especialista desde 1912

Reparaciones perfectas de magnetos, dinamos, distribuidores, arranques, cambios eléctricos, termostatos, reguladores e instalaciones Diesel.

CONSTRUCCION DE PIEZAS EN BAQUELITA Y EBONITA

Usandizaga, 12 Teléfono 14084

SAN SEBASTIAN

¡Más vida que un gato!



ACUMULADORES
★ K L G ★

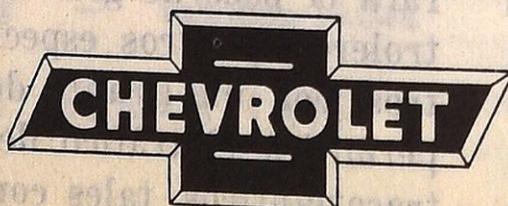
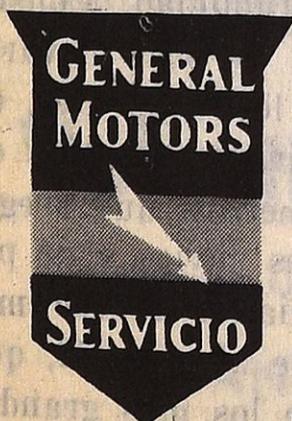
Avda. Generalísimo, 16 bis - Teléfono: 2124

SAN SEBASTIAN

Garage SORASU

Calle Ronda, 7 • Tel. 12272

San Sebastián



anchura de 33,50 metros, permitiría el establecimiento de una comunicación casi perfecta de una orilla a la otra. Los trenes circularían sobre la parte más rígida del puente, es decir, en el eje de las vigas. En el centro del tablero, han sido previstas cinco vías para el paso de los vehículos automóviles. De una y otra parte del puente, se prevén igualmente, calzadas reservadas a los usuarios de vehículos de dos ruedas, que en Europa Occidental son casi tan numerosos como los automovilistas.

El transporte de energía y de telecomunicación encontrarían una instalación cómoda y poco costosa. La fórmula elimina el problema de la ventilación, así como todos los inconvenientes que pueda presentar un túnel para los transportes ferroviarios o de carretera, reduciendo al mínimo las instalaciones terminales.

VENTAJAS E INCONVENIENTES DE LAS DOS CONCEPCIONES

Sin duda alguna, un cierto número de los eventuales usuarios del Paso del Estrecho de Calais con sus coches, estimarán que la solución del túnel es, incuestionable, la más segura. Sin embargo, hay que darse cuenta de que un túnel de tal longitud, bajo una masa de agua que ejerce sobre él una presión formidable, de 90 metros de altura, con corrientes y tempestades, presenta muchos albures, sobre todo tratándose de una distancia tan grande. Lo mismo ocurre en lo que se refiere a su ventilación, siendo así que el túnel del Mont-Blanc, actualmente en construcción, y cuya longitud no sobrepasa los 11,600 kilómetros, plantea cada día a los ingenieros diversos problemas complejos a este respecto. Si se multiplican por cuatro, e incluso por más, los que se plantearán para el túnel submarino de La Mancha, en el que, además, la anchura global no es más que de 33,60 metros, no es difícil darse cuenta de la complejidad de las dificultades que será forzoso vencer.

Además, el transporte de automóviles a través del túnel, en plataformas ferroviarias de dos pisos, no parece muy del

gusto de los automovilistas, que quedarían encerrados en su coche durante toda la travesía y en condiciones bastante delicadas.

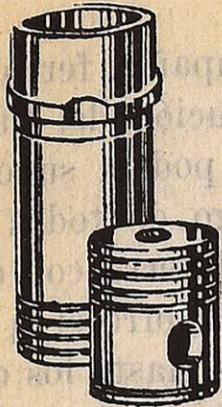
Se concibe que la Compañía ferroviaria francesa apoye la solución del túnel, ya que de ser adoptada, podría suponer para ella el hacerse cargo de todos los coches a la salida de Inglaterra con destino al continente y poder ofrecer a los turistas su traslado rápido hasta los confines de las grandes regiones turísticas continentales, donde tomarían posesión de sus vehículos. De este modo, el automovilista, renunciando en cierto modo a su iniciativa personal, aumentaría el rendimiento de la Compañía de ferrocarriles, gracias a la solución del túnel.

En lo que se refiere al puente, es evidente que el problema de la aireación no se plantearía y que el automovilista, libre de sus movimientos, podría disponer de su coche a su gusto, una vez franqueado aquél. En principio, pues, el conductor de automóvil, sea turista u hombre de negocios, preferirá la realización del puente a la del túnel. El automovilista prefiere circular al aire libre y con mucha visibilidad, en lugar de ir por un subterráneo que le ha de parecer interminable...

Queda el problema de la estabilidad de ese enorme viaducto por encima del mar, que hasta el momento no tiene como referencia más que el puente de Rack Pontchartrain Causeway, en Luisiana. Este puente mide 38 kilómetros de largo y está construido sobre un lago. El famoso puente de San Francisco no tiene más que 2.000 metros, a 60 sobre el nivel del mar, y el de Tancarville, 1.410 metros, con 47 por encima del nivel del Sena. Suecia y Dinamarca estudian la construcción de un puente de 18 kilómetros sobre el Sund, a 45 metros encima del mar. Tal es la situación actual de un problema científico e industrial que está dentro de la escala de las realizaciones de nuestra época.

Que sea adoptada la mejor solución, y cuanto antes, lo que, sin duda, podrá reportar grandes beneficios, lo mismo a Gran Bretaña que al continente europeo.

CAMISAS Y PISTONES MAHLE



para Pegaso, Henschell, Mercedes Steyr, Fordson Ebro, Seat 1.400, Renault 4-4,
Citroen, D. K. W., etc., y para toda clase de motos.

De venta en "RECAMBIOS GUIPUZCOA"

José María Soroa, 28 - Teléfono 24.297 - SAN SEBASTIAN

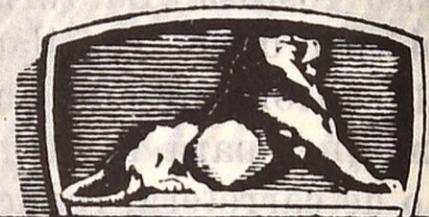
Carrocerías

E. Biggi

San Francisco, 51

Teléfono 16-1-10

SAN SEBASTIAN



STINUS

FUNDADA EN 1893

GARAGE
Gloria, 3 y 5
Teléf. 10350

CARROCERIA
Carquizano, 5
Teléf. 10235

SAN SEBASTIAN

Servicio permanente - Lavado y pintura de bajos

Talleres de reparaciones mecánicas

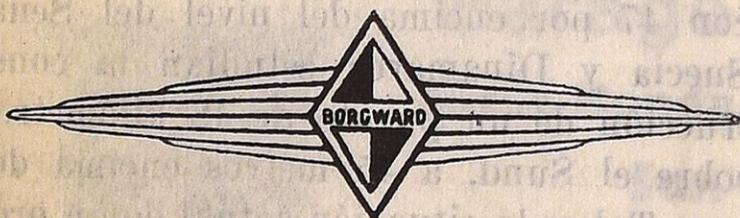
Construcción y reparación de carrocerías

CONCESIONARIO EXCLUSIVO PARA GUIPUZCOA
DE AUTOMOVILES

Peugeot

SERVICIO

RECAMBIOS



GARAGE

GRAN VIA

Vicente Oyarbide

TALLER DE REPARACIONES AUTORIZADO
PERSONAL TECNICO • ESTANCIAS • LAVADOS • ENGRASES

Avenida Gmo. Franco, 14 • Teléf. 15765 • Particular 18813

SAN SEBASTIAN

MENESTRA AUTOMOVILISTA

Para reducir la fatiga visual desde la puesta del sol, se propone un pequeño proyector sin filtro coloreado que se coloca en el interior del coche para que sus rayos alumbren el parabrisas delante del conductor, empalmándose directamente a la batería de acumuladores.

* * *

El Director General y Vicepresidente ejecutivo de Renault en Estados Unidos, ha declarado a la prensa que no duda que la próxima temporada habrá de ser buena para las ventas de sus coches, y ha calculado en unos 50.000 el número de coches vendidos por Renault en el año 1961 en los Estados Unidos.

* * *

En Italia durante los seis primeros meses del año último el número de accidentes ha aumentado en 22.768, lo que corresponde a un 18,5% en relación al primer semestre de 1960.

* * *

Desde hace dos años se advierte un extraordinario aumento de la motorización en la capital de Italia. En septiembre las oficinas de tráfico habían expedido ya 500.000 placas. Cada semana entran en circulación 2.000 nuevos vehículos.

* * *

En Japón, el número de accidentes causados o padecidos por los autobuses de Kyoto es tan grande, que una compañía de seguros nipona obliga a sus conduc-



tores a participar de un retiro de diez días en un monasterio, para rehacer allí su sistema nervioso.

* * *

En Denver, USA, los conductores borrachos son reclusos en el calabozo hasta el día siguiente de su aprehensión y son filmados durante la permanencia en el mismo. Se les proyecta a continuación la película así obtenida, en

tres momentos distintos, y parece que con la aplicación de esta reglamentación se convierten todos en automovilistas modelos.

* * *

El primer accidente de carretera ocurrido desde hace treinta años acaba de producirse en el minúsculo Estado del Vaticano, justo en el momento en que se encontraba reunida la comisión encargada de arreglar las cuestiones de la circulación. Sin embargo, el Consejo de Gobernadores ha decidido mantener el statu quo, y no aplicar el Código de Circulación en el Vaticano.

* * *

Se prevé que para 1962, el Japón pasará el sexto lugar como productor de automóviles, adelantando a Italia. En dicho año se calcula que la producción japonesa será de 1.300.000 automóviles, asegurando los técnicos que dentro de cinco años, habrá que contar con la competencia del coche japonés hasta en los grandes mercados continentales.

HUMOR DEL AUTOMOVIL

RETROVISOR

Dice la joven esposa a su marido:

—Querido, es preciso que mandes arreglar el coche.

—¿Qué le ocurre?

—El espejo. No hay manera de que pueda verme en él. Sólo se ven camiones y ciclistas.

LA GRAN NOTICIA

El agente de seguros a la esposa de uno de sus asociados:

—Señora: Su marido acaba de ganar 500.000 francos en un accidente de automóvil.

UN HIBRIDO

—¿Por qué lloras?

—Porque mi mamá le ha llamado a papá camello y papá a mamá, mula.

—Eso no tiene importancia.

—¿Que no? Y entonces, ¿qué soy yo?

PUES... SI DA LO MISMO...

—¿Sabes Filomena, qué diferencia hay entre un tranvía y un taxi?

—No, querido.

—Estupendo. Iremos en tranvía.

ECLIPSE TOTAL

—Desde que han comprado automóvil no se les ve por ninguna parte. ¿Donde se meten ustedes?

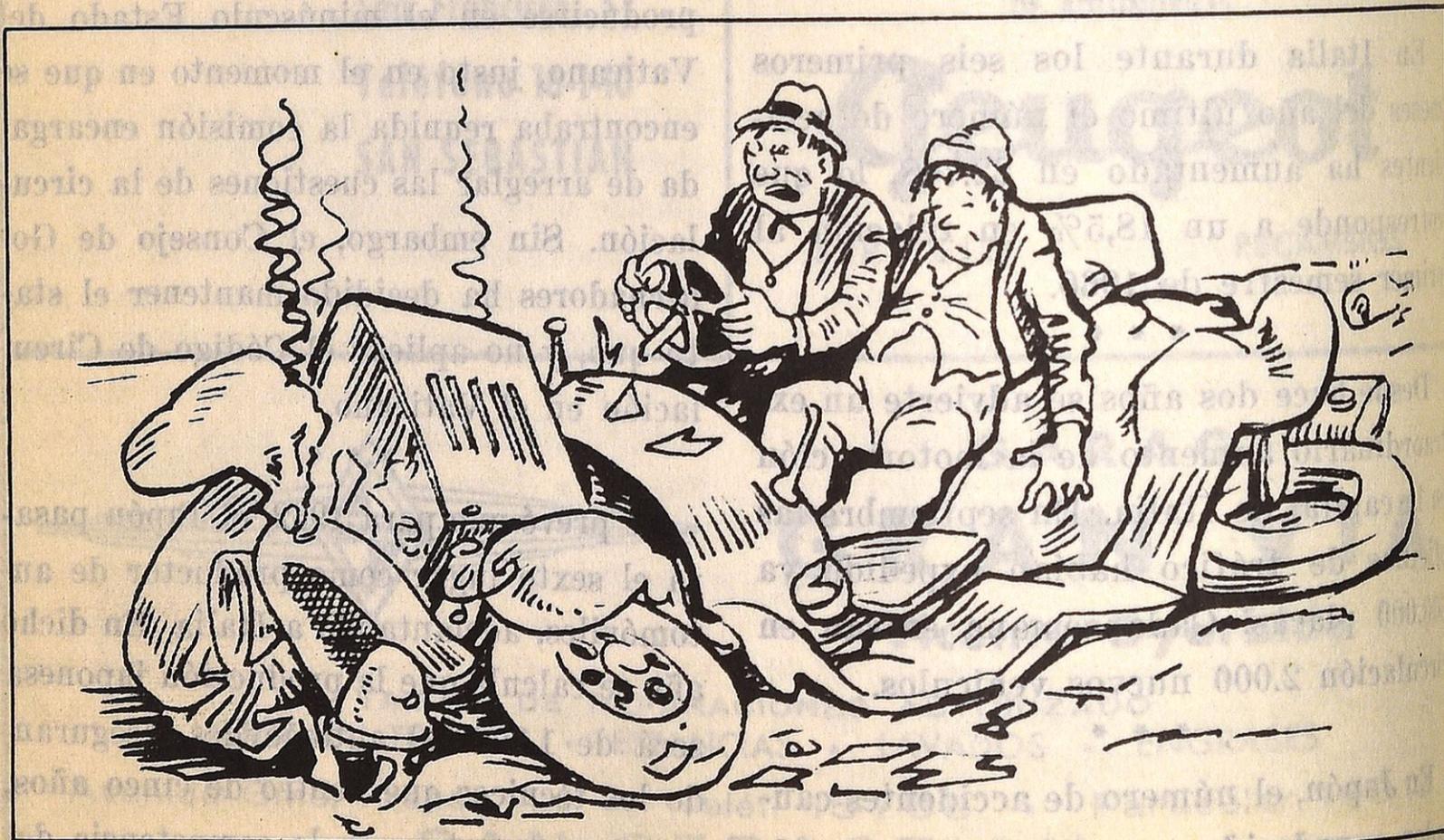
—En las comisarías y en las casas de socorro.

NUEVOS RICOS

En una familia de nuevos ricos. El hijo dice:

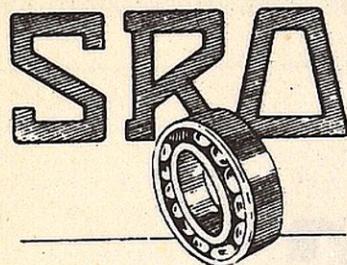
—Papá, nunca he podido poner este coche a 120 kilómetros por hora.

—Pues entonces, hijo mío, ¡tíralo!



—Nada, hombre, nada. No se preocupe. Yo le he prometido llevarle a usted a casa y le llevo. Dígame por donde hay que tirar.—

USINES DE ROULEMENTS A BILLES J SCHMID ROOST SA
SCHMID & CIE. SUCC. ZURICH-OERLIKON



COJINETES DE BOLAS Y DE RODILLOS
CAJAS DE GRASA CON COJINETES DE RODILLOS
PARA FERROCARRILES Y TRANVIAS

Delegación Oficial en Guipúzcoa

INDUSTRIAS UNIDAS, S. A.

(I N U N S A)

SAN SEBASTIAN

Iparraguirre, 9 - Tel. 3017

E I B A R

Generalísimo, 4 - Tel. 71649

O.E.S.T.E



¡Mayor potencia industrial!

← **CORREAS PLANAS**

Las CORREAS PLANAS FIRESTONE mantienen a través del tiempo sus cualidades de adherencia, suavidad y resistencia al desgaste.

Estas mismas propiedades avalan la adopción de las correas

**TRAPECIALES Y
TRANSPORTADORAS**

Firestone

XIMENEZ
y Cia. S.A.

**SAN SEBASTIAN
LOGROÑO**

**PAMPLONA
TUDELA**